

هرگز، مگو هرگز!

عاشقانه‌ها، ترانه‌ها، بازسرای‌ها و شعرهای کوتاه

بر تولد برشت

با پیشگفتاری از:

هانا آرنت

گزیده و ترجمه:

علی عبداللہی دکتر علی غضنفری



نشر گل‌آذین

۱۳۸۶

سرشناسه	برشت، برتولت: Bercht, Bertolt
عنوان و پدیدآور	هرگز، مگو هرگز! عاشقانه‌ها، ترانه‌ها، شعرهای کوتاه، کودکانه‌ها و بازسرای‌ها / برتولت برشت: با پیشگفتاری از هانا آرنت: علی عبداللهی (۱۳۴۷)، علی غضنفری (۱۳۲۱)
مشخصات نشر	تهران: گل آذین، ۱۳۸۶.
مشخصات ظاهری	۲۹۶ ص
شابک	۹۷۸ - ۹۶۴ - ۷۷۰۳ - ۴۰ - ۶
وضعیت فهرست‌نویسی	فبا
موضوع	شعر آلمانی - قرن ۲۰ م - ترجمه به فارسی.
شناسه افزوده	آرنت، هانا، ۱۹۰۶ - ۱۹۷۵ م مقدمه‌نویس.
رده‌بندی کنگره	۴۵۲۵ ب / PT
رده‌بندی دیویی	۸۳۱/۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی	۱۰۴۴۹۰۴



نشر گل آذین

■ هرگز، مگو هرگز! ■

عاشقانه‌ها، ترانه‌ها، بازسرای‌ها و شعرهای کوتاه

نویسنده: برتولت برشت

ترجمه: علی عبداللهی، علی غضنفری

چاپ اول: ۱۳۸۶

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

طرح روی جلد: مهدی روشنایی

حروف‌نگاری و صفحه‌آرایی: کارگاه نشر گل آذین

لیتوگرافی و چاپ و صحافی:

وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، سازمان چاپ و انتشارات

ISBN 978 - 964 - 7703 - 40 - 6

E-mail: GOL_AZIN @ YAHOO.COM

WWW.iketab.com

فهرست

۱۱	نگاهی به شعرهای برتولت برشت
۲۳	درباره‌ی برشت (هانا آرنت)
۳۵	۱- برتولت برشت از زبان خودش
۳۶	بیچاره ب. ب.
۴۰	اقرار
۴۳	۲- عاشقانه‌ها و اندوه‌واره‌ها
۴۴	هماوایی
۴۴	تنهایی
۴۶	ترانه‌های عاشقانه
۴۸	نغمه‌ی یک عاشق
۵۰	شب فراموش نشدنی
۵۲	سومین سرود ایزد خوشبختی
۵۲	غمگین از جاده راهم را می‌کشم به کشتزار
۵۴	چکامه‌ی جنگل‌بان و شاهزاده‌خانم
۵۶	ترانه‌ی عروسی مردم پایین‌دست
۵۸	به م.
۶۲	ترانه‌ی معصومیت تباه‌شده هنگام تا کردن لباس‌ها
۶۸	ترانه‌ی «جانی - سورابایا»
۷۴	Ardes, Sed Vrens

۷۶	.....	دختر مغروق
۷۸	.....	عاشقان
۸۰	.....	سونات شماره ی ۱۹
۸۲	.....	خاطره ای از ماریه آ.
۸۴	.....	پرسش ها
۸۶	.....	چکامه ی دوشیزگان جوان
۸۸	.....	شب و روز خواندن
۸۸	.....	دیری طول کشید
۹۰	.....	چنان که بود
۹۰	.....	می خواهم با کسی بروم که دوستش می دارم
۹۲	.....	عاشقانه ی تلخ
۹۲	.....	برایم برگی بفرست
۹۴	.....	آه، فقط نگاه گذرا
۹۶	.....	آه چگونه آن سرخ گل کوچک را سفارش دهیم ؟
۹۶	.....	شب است
۹۸	.....	ریسمان پاره
۹۸	.....	به «سنت - ناظاره» که رفتم
۱۰۰	.....	سال نو
۱۰۲	.....	صبح بر کوه آراغات
۱۰۴	.....	ترانه ی بانو (مزمور ۲)
۱۰۶	.....	رؤبای سفیدپوش (مزمور ۱)
۱۰۸	.....	ناتوانی
۱۱۰	.....	ترانه ی یک عاشق
۱۱۲	.....	بلرود

۱۱۴	رازهای زندگی عاشقانه
۱۱۶	دوشیزگان جوان
۱۱۶	ترانه‌ی عشق
۱۱۸	ترانه‌ی ملیندا
۱۲۰	میده آفون لودز
۱۲۴	سال به سال
۱۲۶	هرگز این همه دوست نداشته‌ام
۱۲۸	می‌دانم به چه محتاجم
۱۳۰	به همه‌ی آن چیزها که حس می‌کنی
۱۳۰	سرود «نانا»

۱۳۳	۳- ترانه‌ها، چکامه‌ها و شعرهای بلند
۱۳۴	افسانه‌ی پیدایش کتاب «دائو دیجینگ» در راه...
۱۴۲	در ستایش فراموشی
۱۴۶	حکایت سرباز مرده
۱۵۶	همسرایی بعل
۱۶۰	همسرایی بزرگ سپاس
۱۶۴	در باب مهربانی جهان
۱۶۶	اندیشه‌هایی در باب دوام تبعید
۱۶۸	علیه فریکاری
۱۷۲	۱۹۴۰
۱۸۰	نان مردم
۱۸۴	مرثیه‌ی ماکي میسر
۱۸۸	مارش گوساله‌ها

- چکامه در باب ناپایداری برنامه‌ریزی‌های آدمی ۱۹۲
- ترانه‌ی رود مولدائو ۱۹۶
- ترانه‌ای از آکواریم ۱۹۸
- مزمور یکم: (از مزامیر و آوازهای ماه‌گونی) ۲۰۰
- هفتصد روشنفکر یک مخزن نفت را می‌ستایند ۲۰۲
- با من به گرجستان بیا ۲۰۸
- یه ماهی به اسم «فاش» ۲۱۲
- ۴- شعرهای کوتاه ۲۱۹
- کی دشمن توست؟ ۲۲۰
- دزد فریاد می‌زند: مالم را بردند ۲۲۰
- برای آن‌که وقتی مبارزه آغاز می‌شود ۲۲۲
- موضع درست ۲۲۲
- آهن ۲۲۴
- صنوبرها ۲۲۴
- پاییز کالیفرنیا ۲۲۶
- برآمدن روز ۲۲۶
- وقتی خانه‌ی محتشمی می‌رُمید ۲۲۸
- رویداد خوشحال‌کننده ۲۲۸
- پناهگاه‌ها ۲۳۰
- آن‌چه در تو کوه بود ۲۳۰
- دود ۲۳۲
- چشم‌انداز شهری ۲۳۲
- دگرگونی ۲۳۴

۲۳۴	مادرم
۲۳۶	همیشه‌ی خدا
۲۳۸	در باب آبیاری باغ
۲۴۰	لذت‌ها
۲۴۳	۵- بازسازی‌ها، اقتباس‌ها و یادواره‌ها
۲۴۴	اعتراضی در ششمین سال فرمانروایی چی‌ین فو
۲۴۶	دوستان
۲۴۶	لحاف بزرگ
۲۴۸	مناجات دهقان با ورزا
۲۵۰	شیطان
۲۵۲	ترانه‌ی دهقانی مصر باستان
۲۵۲	درباره‌ی «زرتشت» نیچه
۲۵۴	درباره‌ی «ناقوس» شیلر
۲۵۶	گورنوشته‌ای برای گورکی
۲۵۶	لنین که رفت
۲۵۶	۱۰
۲۵۸	گورنوشته ۱۹۱۹
۲۵۸	گورنوشته‌ای برای م.
۲۶۰	من «کاتو» آم
۲۶۲	من اکنون قاضی القضاتم
۲۶۴	موسیقی ترکی
۲۶۴	برای شیر حکاکی شده‌ی روی گلدان چینی
۲۶۶	چوب‌های زیربغل

- ۲۶۸ صورتک شرّ
- ۲۶۸ سرود ابرِ شبانگاہی
- ۲۷۰ فقط باور کن
- ۲۷۳ ۶- کودکانه‌ها
- ۲۷۴ قصه‌ی کودکی که نمی‌گذاشت تن‌اش را بشویند
- ۲۷۶ درخت آلوچه
- ۲۷۸ گیلان‌دزد
- ۲۸۰ نمایه اشعار به زبان آلمانی